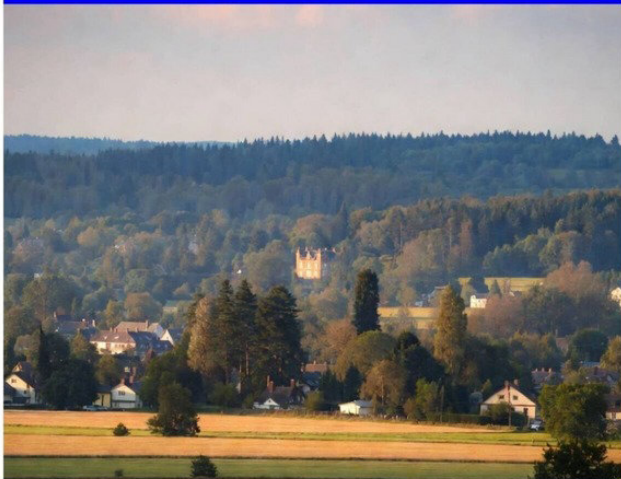


18+

**Книги на английском языке**  
**Под редакцией Ричарда Гранта**



**Деревня**

**Суходол**

**Иван Бунин**

**Пересказ на английском языке**  
**с параллельным переводом**

**Иван Бунин**  
**Деревня. Суходол. Пересказ**  
**на английском языке**  
**с параллельным переводом**

*[http://www.litres.ru/pages/biblio\\_book/?art=73115358](http://www.litres.ru/pages/biblio_book/?art=73115358)*

*ISBN 9785006897564*

**Аннотация**

Сборник включает пересказ романов Ивана Бунина «Деревня» и «Суходол» на английском языке с параллельным переводом на русский. Читатель погружается в жизнь русской деревни, судьбы дворянских семей, трагедии и радости повседневного бытия. Параллельный текст помогает изучать английский, одновременно наслаждаясь классической русской литературой. Этот сборник – мост между языками, временем и миром, который Бунин создавал с вниманием к деталям, чувствам и тонким нюансам человеческой жизни.

# Содержание

Деревня	5
Конец ознакомительного фрагмента.	15

**Деревня. Суходол**  
**Пересказ на английском**  
**языке с параллельным**  
**переводом**

**Иван Бунин**

*Переводчик* Ричард Грант

© Иван Бунин, 2026

© Ричард Грант, перевод, 2026

ISBN 978-5-0068-9756-4

Создано в интеллектуальной издательской системе Ridero

# Деревня

**In the vast plains of central Russia, where the fields stretched endlessly under a gray sky, two brothers named Tikhon and Kuzma Krasov lived their lives tied to the soil and the harsh rhythms of the countryside.**

В бескрайних равнинах центральной России, где поля бесконечно тянулись под серым небом, жили своей жизнью два брата – Тихон и Кузьма Красовы, связанные с землёй и суровыми ритмами деревенской жизни.

**Their family roots went deep into the earth of Durnovka, a small village forgotten by time, where their ancestors had toiled as serfs, thieves, and wanderers.**

Корни их семьи уходили глубоко в землю Дурновки – маленькой деревни, забытой временем, где предки трудились крепостными, воровали и скитались.

**The Krasovs came from a line marked by shame – grandfathers who stole horses, fathers who begged and drank away their days.**

Красовы происходили из рода, отмеченного позором: деды воровали лошадей, отцы побирались и пропивали дни напролёт.

**But the brothers had tried to rise above it, starting as young clerks in a nearby town, then becoming peddlers who roamed the roads with packs of goods on their backs.**

Но братья попытались подняться выше: начали мальчишками-приказчиками в соседнем городке, а потом стали коробейниками, ходившими по дорогам с котомками за плечами.

**Tikhon, the older one, was built like a bull, with a thick neck and sharp eyes that missed nothing.**

Тихон, старший, был сложен как бык, с толстой шеей и острыми глазами, не упускавшими ничего на свете.

**He had a fire in him, a drive to grab what he could from life.**

В нём горел огонь – жадная, неукротимая жажда хватать от жизни всё, что возможно.

**Kuzma, slimmer and quieter, carried a book in his pocket and dreamed of words that could change the world.**

Кузьма, худощавый и тихий, носил в кармане книгу и мечтал о словах, способных перевернуть мир.

**They traveled together for years, selling cloth, pots, and trinkets to peasants in distant hamlets.**

Много лет они ходили вместе, продавая крестьянам в дальних деревушках сукно, горшки и всякую мелочь.

**But money tore them apart.**

Но деньги разлучили их.

**A fight over a few rubles turned bitter, and they split ways, cursing each other under their breath.**

Ссора из-за нескольких рублей стала горькой, и они разошлись, вполголоса проклиная друг друга.

**Tikhon headed back to Durnovka, where he took over an old way station on the edge of the village.**

Тихон вернулся в Дурновку и забрал старую почтовую станцию на самом краю деревни.

**It was a rundown place with creaking wooden floors and a yard full of mud, but he saw potential.**

Место было ветхое – скрипящие полы, двор по колено в грязи, – но он увидел в нём возможность.

**He turned it into a hub – a postal stop for letters from far-off cities, a shop selling vodka and bread, and a store with shelves of sugar, tea, and nails.**

Он превратил его в центр: почту для писем из дальних городов, кабак с водкой и хлебом, лавку, где на полках лежали сахар, чай и гвозди.

**At forty, Tikhon was still hungry for more.**

В сорок лет Тихон всё ещё хотел большего.

**He went to auctions where broke landowners sold their fields cheap, snapping up parcels of land like a wolf taking scraps.**

Он ездил на торги, где разорившиеся помещики продавали землю за бесценок, и скупал участки, точно волк хватается куски.

**His hands grew calloused from work, his pockets heavier with coins.**

Руки его огрубели от работы, карманы отяжелели от монет.

**Life at home was empty, though.**

Дома же царила пустота.

**He lived with a mute cook, a woman with sad eyes who couldn't speak a word.**

Он жил с немой кухаркой – женщиной с грустными глазами, не проронившей ни слова.

**She gave birth to his child one stormy night, but the baby died before dawn, its tiny cries fading into silence.**

Однажды бурной ночью она родила ему ребёнка, но мла-

денец умер до рассвета, его слабый плач растаял в тишине.

**Tikhon sent her away, her face pale and broken, and married a noblewoman from a fading family, hoping for sons to carry his name.**

Тихон отослал её прочь – бледную, сломленную – и женился на обедневшей дворянке, надеясь на сыновей-наследников.

**But fate laughed at him – their children came stillborn, one after another, leaving the house cold and childless.**

Но судьба посмеялась: дети рождались мёртвыми, один за другим, и дом остался холодным и бездетным.

**One small triumph came when the last of the old masters, the family that had owned his ancestors as serfs, died in poverty.**

Маленькой победой стало, когда последний из прежних хозяев – семья, владевшая его предками как крепостными – умер в нищете.

**Tikhon stood at the grave, a grim smile on his face, feeling the chains of the past break.**

Тихон стоял у могилы с мрачной улыбкой, чувствуя, как рвутся цепи прошлого.

**Troubles piled up like winter snow.**

Беды наваливались, точно зимний снег.

**The government took over liquor sales, shutting down his dramshop and cutting his profits.**

Государство забрало продажу водки себе, закрыв его кабак и обрезав доходы.

**That summer, a drought scorched the land – fields turned to dust, rivers shrank to trickles, and crops withered under a merciless sun.**

Тем летом засуха выжгла землю: поля обратились в пыль, реки обмелели, хлеба засохли под беспощадным солнцем.

**Tikhon rode his horse through the parched earth, his shirt soaked with sweat, cursing the sky.**

Тихон скакал по иссохшей земле, рубашка липла от пота, он проклинал небо.

**At the fair in town, amid the noise of haggling merchants and drunken songs, he drank too much, his mind swirling with questions about life's cruelty.**

На ярмарке в городе, среди гомона торговцев и пьяных песен, он напился, и в голове крутились вопросы о жестокости жизни.

**Why did he fight so hard?**

Зачем он так бьётся?

**But he shook it off, made his deals, and rode home with a full cart.**

Но он отмахнулся, заключил сделки и поехал домой с полной телегой.

**The war with Japan echoed from afar, like thunder over the horizon.**

Война с Японией гремела где-то далеко, точно гром за горизонтом.

**Soldiers marched off, but in Durnovka, it meant little – just higher prices and empty bellies.**

Солдаты уходили на фронт, но в Дурновке это значило лишь дороговизну и пустые желудки.

**Rumors of change stirred the air: socialists talking about land for all, uprisings in the cities.**

По воздуху носились слухи о переменах: социалисты говорили о земле для всех, в городах вспыхивали бунты.

**Tikhon first nodded along, thinking reform might help.**

Тихон сначала кивал – может, реформы и помогут.

**But when whispers reached him of plots against landowners like him, his blood ran cold.**

Но когда до него дошли шепотки о заговорах против таких, как он, кровь застыла в жилах.

**His own tenants, the peasants who worked his fields, eyed him with hate.**

Собственные арендаторы – крестьяне, пахавшие его поля – смотрели на него с ненавистью.

**One night, in the village square lit by flickering lanterns, a crowd gathered.**

Однажды ночью на площади при дрожащем свете фонарей собралась толпа.

**They shouted about freedom, refusing to pay rent.**

Кричали о воле, отказывались платить оброк.

**Tikhon faced them down, his voice booming, but fear gripped his heart.**

Тихон вышел к ним, голос гремел, но сердце сжималось от страха.

**The rebellion fizzled out, guards came, and order returned.**

Бунт угас, приехали стражники, порядок восстановился.

**Still, trust was gone; he saw enemies in every shadow.**

Но доверие исчезло; в каждой тени он видел врага.

**Among his workers was Rodka, a strong peasant with a temper like fire.**

Среди работников был Родька – крепкий мужик с нором, точно огонь.

**Rodka's wife, called the Young Bride, was beautiful in a simple way, with dark hair and steady eyes that hid her pain.**

Жена его, Молодуха, была красива по-деревенски: тёмные волосы, спокойные глаза, скрывавшие боль.

**Tikhon noticed her too much, his gaze lingering as she carried water or tended the animals.**

Тихон слишком часто смотрел на неё, взгляд задерживался, когда она носила воду или кормила скотину.

**One evening, alone in the barn with the smell of hay thick in the air, he gave in to his desire.**

Однажды вечером в сарае, где густо пахло сеном, он поддался желанию.

**She said nothing, her face blank as stone.**

Она не сказала ни слова, лицо – точно камень.

**Rodka was violent, beating her for small things, and Tikhon feared him.**

Родька был буйным, бил её за мелочи, и Тихон боялся его.

**But the Bride endured, her spirit unbroken despite the bruises.**

Но Молодуха терпела, дух её не сломался, несмотря на синяки.

**Then Rodka died suddenly, foaming at the mouth after a meal.**

Потом Родька внезапно умер – пена у рта после ужина.

**The village buzzed with talk – was it poison?**

Деревня гудела: яд?

**Tikhon suspected her, though no proof surfaced.**

Тихон подозревал её, но доказательств не было.

**He kept her on as a servant, her presence a reminder of his weakness.**

Он оставил её в работницах – её присутствие напоминало о его слабости.

# Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «Литрес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на Литрес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.